

E9 - Campaign Starting Now!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN "Campaign Starting Now!"

[01:42] Choro

Ow! Jeez, Jyushimatsu!

[01:45] Jyushi

Sorry.

[01:46] Jyushi

Karamatsu-niisan,
could you get my ball for me?

[01:49] Kara

Huh? Oh...

SIGN Currently 76 boxes

[01:54] Sign

How many boxes will it take
for the golden angel to show up?

[01:56] Oso

How stupid is he?

[01:59] Todo

It's way more fun to watch
streams than do them.

[02:02] Kara

I see... I'll be sure to incorporate that.

SIGN Become drunk on our beauty
under these neon lights

[02:40] Todo

He's amazing.

[02:42] Oso

It's so funny.

[02:45] Todo

He's so awesome.

[02:46] Ichi

Hey, guys...

[02:50] Ichi

I said hey.

[02:51] Oso

Want to watch a few more?

[02:52] Todo

Yeah, a little more.

[02:53] Ichi

Hey!

[02:54] Oso

Really?

[02:54] Choro

What's the matter, Ichimatsu?

[02:56] Ichi

Aren't you going to sleep? It's past 1 AM.

[02:59] Choro

Oh. All right.

[03:01] Choro

I'll go to sleep after this chapter.

Sorry about that.

[03:04] Todo

Yeah, I'll go to sleep soon, too.

[03:07] Todo

Osomatsu-niisan, let's make this the last one.

[03:08] Oso

Yup.

[03:10] Kara

What's the matter, brother? You can't sleep?

[03:13] Kara

Then I'll sing you my famous lullaby—

SIGN Wild vs Formal

[03:50] Choro

Wow, so good. That was amazing!

[03:59] Ichi

You're not going to sleep, are you?!

[04:01] Three

Huh?

[04:03] Ichi

How long are you going to keep this up?

It's already past 2 AM!

[04:06] Choro

Oh, sorry. I'll go to sleep as soon as I'm done reading this.

[04:09] Ichi

Why did you start a new volume?!

[04:11] Ichi

Don't start a new volume of a light novel at 2 AM, you idiot!

[04:15] Oso

Oh, shut up already. Just go to sleep, then.

[04:18] Oso

You don't have to wait for us to get tired.

[04:20] Ichi

It's not that I'm waiting for you.
I can't sleep.

[04:24] Oso

You can't sleep? Why?

[04:26] Ichi

The light's too bright.
I want to turn off the light.

[04:29] Oso

Ah... Yeah, that's not happening.

[04:32] Choro

Well, I'm still reading.

[04:34] Todo

And we're still watching.

[04:35] Ichi

Wait, wait, wait. But it's past 2 AM!

[04:37] Ichi

It's time to sleep!

[04:38] Todo

So just go to sleep, then.

[04:40] Ichi

I'm telling you I can't!

[04:42] Todo

Wait, why can't you sleep? Do you have
some kind of p***logical disorder?

[04:46] Ichi

I can't sleep because the light's too bright!

[04:48] Oso

Then use an eye mask or something.

[04:51] Ichi

*We don't have any of the latest
fashion items with an*

[04:53] Ichi

English name in this house.

[04:55] Oso

*Are eye masks one of
the latest fashion items?*

[04:58] Choro

Okay, Ichimatsu, why don't you use this?

[05:00] Ichi

Huh?

[05:01] Choro

*If you cover your eyes with this towel,
it's not bright, right?*

[05:04] Ichi

*No, a little bit of light still
gets through that way.*

[05:07] Ichi

*Also, there's pressure from the fact
that I can't let it fall off my face,*

[05:10] Ichi

so it's even harder to sleep.

[05:12] Todo

Why don't you use your arm?

[05:15] Todo

*Your arm should be a perfect
fit and it won't shift.*

[05:19] Ichi

Are you stupid?

[05:20] Todo

Huh?

[05:20] Ichi

You try sleeping in that position.

[05:22] Ichi

When you wake up,

[05:23] Ichi

*you'll suffer from an unknown pain that
could be either muscle pain or numbness.*

[05:28] Oso

*Then just dive under your futon.
That basically solves everything.*

[05:32] Oso

You're so annoying.

[05:33] Ichi

Are you total trash?

[05:34] Oso

Huh?

[05:35] Ichi

That only works in the beginning.

[05:37] Ichi

*Why would I put myself in an even
more uncomfortable situation*

[05:39] Ichi

*where I can't breathe nor sleep
just so it's not bright anymore?*

[05:42] Oso

*Then just go buy an eye mask
at the hundred yen shop.*

[05:44] Ichi

They're closed at this hour.

[05:46] Oso

Convenience store, then?

[05:47] Ichi

There's no guarantee

there'll be an eye mask there.

[05:50] Oso

*Then just use a towel or
something to cover your eyes.*

[05:54] Ichi

Didn't I just reject that idea?

[05:56] Ichi

Seriously? Are you stupid?

[05:57] Oso

Ugh! I can't think of any good solutions!

[06:00] Todo

*I see... You can't sleep because
the light's too bright.*

[06:05] Three

What to do?

[06:10] Ichi

Uh, can't we just turn off the light?

[06:12] Ichi

Why can't you get to that conclusion?

[06:15] Choro

*I know! We can just make the light
dimmer by using the tiny light!*

[06:17] Both

Oh, I see!

[06:19] Ichi

Uh, let's just turn off the light.

[06:21] Choro

See? Now you can sleep, too, right?

[06:24] Todo

*But can you read your book
like this, Choromatsu-niisan?*

[06:27] Choro

I think once I got used to it, I could.

[06:29] Todo

Yeah?

[06:30] Jyushi

You can't!

[06:31] Todo

When did you wake up?

[06:33] Jyushi

*I can't sleep with the tiny light on.
I'll keep thinking about it.*

[06:36] Kara

*Same here, brother.
The tiny light is too bad.*

[06:40] Oso

I guess we have those against

the tiny light, too.

[06:45] Todo

Well, goodnight.

[06:46] Both

Goodnight.

[06:50] Ichi

Could you at least not be noisy? Promise me.

[06:53] Oso

Yup.

[06:54] Todo

Got it.

[06:55] Choro

We promise.

[07:03] Choro

I see... It's fate...

[07:06] Todo

What is this?

[07:07] Choro

Now this is happening? Seriously?

[07:09] Todo

Look, look, look, look!

[07:11] Choro

What?! What's going to happen next?

[07:15] Todo

Man, this guy really is stupid!

[07:18] Choro

So good! I can't stop!

[07:20] Choro

Someone stop my eyes and hands!

[07:22] Oso

This is too funny!

[07:24] Todo

Online videos are the best!

[07:26] Ichi

I-I want to kill them...

[07:30] Ichi

No... I'll just count some cats.

[07:34] Ichi

One cat.

[07:35] Ichi

Two cats.

[07:37] Ichi

Three cats.

[07:39] Ichi

Four cats.

[07:40] Ichi

Five cats.

[07:42] Ichi

Six cats.

[07:43] Ichi

Seven cats.

[07:45] Ichi

Eight cougars.

[07:46] Ichi

Eight cougars?!

[07:48] Oso

There's something so hot about cougars.

[07:51] Todo

Yeah, cougars.

[07:53] Choro

True.

[07:55] Ichi

One cat.

[07:57] Ichi

Two cats.

[07:59] Ichi

Three cats.

[08:01] Ichi

Four cats.

[08:02] Ichi

Five Shoueis.

[08:04] Ichi

Why?!

[08:05] Choro

It's Shouei-san!

[08:06] Todo

I want to see Shouei again.

[08:09] Oso

Hey. Let's watch that cougar again.

[08:11] Todo

What? Let's watch Shouei a little longer.

[08:12] Ichi

One cat.

[08:14] Ichi

Two cats.

[08:16] Ichi

Three cougar Shoueis...

[08:18] Ichi

I can't sleep like this!

[08:20] Ichi

That was freaky... Talk about trauma.

[08:23] Ichi

That's going to change my fetish...

[08:24] Oso

What? You're still complaining?

[08:27] Ichi

*You guys promised you'd
be quiet, didn't you?*

[08:30] Todo

We can't help it. We're not tired yet.

[08:34] Choro

Seriously. You're so selfish.

[08:36] Ichi

Selfish?!

[08:37] Ichi

S-S-S-Selfish?! Me?!

[08:40] Three

Huh?

[08:41] Ichi

It's past two in the morning!

[08:43] Ichi

*I've gone to the bathroom, brushed
my teeth, gotten into my futon,*

[08:46] Ichi

*and me asking for the lights to be turned
off makes me selfish in this household?!*

[08:50] Ichi

Where do we live?!

[08:51] Ichi

What country? Do we live overseas?

[08:53] Ichi

Is that it?!

[08:54] Jyushi

So noisy. Are you guys arguing?

[08:59] Ichi

It's nothing, Jyushimatsu.

[09:00] Ichi

Just go to sleep. Sorry.

[09:03] Kara

What's wrong, brother?

[09:04] Ichi

No problem, brother.

[09:06] Ichi

Goodnight. Bye-bye forever.

[09:08] Ichi

*That was close. 3 versus 3 was
about to turn into 5 versus 1.*

[09:12] Ichi

*They finally went to sleep, so don't get all
riled up and wake them by shouting.*

[09:15] Choro

*Uh, you're the one who's
getting riled up and shouting.*

[09:18] Todo

*Jeez... Then just go sleep
downstairs, Ichimatsu-niisan.*

[09:22] Ichi

Huh?

[09:23] Todo

*It's too bright in here,
right? Then go downstairs.*

[09:26] Ichi

Huh? Why do I have to move?

[09:29] Oso

*Actually, just don't sleep, Ichimatsu.
Just wait until we get sleepy.*

[09:33] Ichi

What are you saying?

[09:35] Choro

Oh, I know. What about the balcony?

[09:37] Choro

I think that'd be perfect.

[09:40] Ichi

What brought you to that conclusion?

[09:43] Todo

I wonder where would be best...

[09:44] Oso

Where should we have him move?

[09:47] Choro

That's a tough one.

[09:50] Ichi

Seriously, the light...

[09:53] Ichi

No, really, the light...

[10:04] Ichi

*There's something wrong with this,
right? How did this happen?*

[10:07] Ichi

*Hey, why do I have to go
sleep on the roof by myse—*

[10:17] Ichi

Wake up!

[10:19] Ichi

*Wake up, wake up, wake up,
wake up, wake up!*

[10:22] Ichi

Wake up!

[10:24] Kara

Wh-Wh-What's wrong, brother?

[10:26] Jyushi

Ichimatsu-niisan?

Did your fetish change?

[10:31] Ichi

Listen up. Let me just confirm one thing.

[10:34] Ichi

Is each of us an only child, huh?

[10:37] Todo

Huh? What do you mean?

[10:39] Ichi

Answer me! Is each of us an only child?

[10:41] Choro

No, we aren't.

[10:43] Ichi

We aren't, right? Then are we twins?

[10:45] Ichi

Triplets?!

[10:46] Oso

We're sextuplets.

[10:47] Ichi

Sextuplets! We're sextuplets!

[10:51] Jyushi

Did he go insane?

[10:54] Ichi

*Listen up. That basically means
there are six guys with*

[10:57] Ichi

*six smelly dcks hanging down
living in this tiny room.*

[11:00] Ichi

*Do you think the miracle of
all six of us getting sleepy*

[11:02] Ichi

*at the same time would
really happen? Of course not.*

[11:04] Ichi

*When one of us is sleepy,
the others won't be as sleepy.*

[11:07] Ichi

That kind of situation is only natural, right?

[11:09] Ichi

*But at a certain time,
the light should go off!*

[11:11] Ichi

*Even those who weren't that tired
should try their best to fall asleep!*

[11:15] Ichi

We have no choice but
to live by giving a little!

[11:17] Ichi

Because there are six of us, meow!

[11:23] Ichi

An oath. As of 3:16 AM on November 28th,

[11:27] Ichi

I, Matsuno Ichimatsu,
will put the "We Are Brothers,

[11:30] Ichi

So We Should Be More Considerate Toward
Each Other Campaign" into effect.

[11:33] Ichi

So, from now on, since we're brothers,
let's be more considerate of each other.

[11:36] Ichi

Meow!

[12:17] Kara

H-Hey! What is he doing?

[12:20] Choro

He's monitoring us.

[12:21] Kara

Monitoring us?

[12:22] Choro

He's checking to make sure
we're compromising and being

[12:26] Choro

considerate of each other.

[12:27] Todo

What? Seriously? That's so annoying.

[12:30] Ichi

Why, hello, Jyushimatsu-san.

[12:33] Jyushi

Hello. Thank you for everything you do.

[12:35] Todo

Uh, they're total strangers now!

[12:36] Todo

They've gone beyond being considerate!

[12:38] Choro

This sure turned out weird.

[12:41] Oso

Eh, who cares? Let's see how this plays out.

[12:44] Oso

It actually seems sorta fun.

[12:45] Choro

Huh? What's so fun about it?

[12:53] Ichi

Hold it.

[12:55] Ichi

Why did you put the soy sauce
back in front of you?

[12:58] Ichi

You know other people will use it, right?

[12:59] Ichi

With that in mind, you should
return it to where it was, right?

[13:02] Oso

Huh? S-Sure...

[13:09] Ichi

Seriously! Why would you put
it back in front of you?

[13:12] Ichi

Choromatsu's going
to use it next, isn't he?

[13:15] ---

Here.

[13:17] Ichi

How is this right?

[13:18] Ichi

We both paid half for that,
and yet about two-thirds is gone.

[13:22] Ichi

That's not considered half, is it?

[13:27] Ichi

Why are you only eating all
the yellow Tunapiro pieces?

[13:30] Ichi

If you don't eat them equally
with the silver pieces,

[13:32] Ichi

someone's going to have to eat
only the silver pieces later!

[13:36] Ichi

Seriously...

SIGN Vanilla

[13:37] Ichi

Why are you only eating the vanilla ones?

[13:40] Ichi

Eat a vanilla one, then a chocolate one!
Think about the balance!

[13:43] Ichi

How is this right?

[13:44] Ichi

You should take good care
of things you borrow, right?

[13:47] Ichi

How is this right?

[13:48] Ichi

You should probably pay for that now, right?

[13:51] Ichi

Yeah, no. That's unforgivable.

SIGN Pawn Shop

SIGN Pawn Shop

[13:54] Ichi

Out.

SIGN Pawn Shop

[13:55] Ichi

Yeah, that's out.

SIGN Pawn Shop

SIGN Dried Fish

[13:57] Ichi

I'll kill you.

[13:59] Ichi

Seriously, stop.

[14:00] Ichi

Stop that, you shitty eldest.

[14:02] Ichi

Stop. Seriously, stop being a menace.

[14:04] Ichi

Not that, either. Or that!

[14:05] Ichi

Stop!

[14:06] Ichi

Out!

[14:07] Ichi

That's out! I already told you no on that!

[14:09] Oso

Hold it!

[14:11] Oso

Wait! Why am I the only one
getting caught so much?!

[14:14] Oso

He's seriously after me!
Isn't that messed up?!

[14:19] Oso

Come on, guys! Let's be honest!

[14:21] Oso

Being monitored like this
is suffocating! It's no fun!

[14:26] Oso

Majority rules! Ready?

[14:28] Oso

All those opposed to the
bullshit campaign called

[14:30] Oso

"We Are Brothers, So We Should Be Toward
Considerate About Each Other Campaign"!

[14:33] Oso

Me!

[14:39] Oso

What?!

[14:41] Ichi

Those who wish to continue this campaign.

[14:43] Four

Me.

[14:44] Oso

What?! Well, that's surprising!

[14:47] Choro

How is that surprising?

SIGN End

SIGN "Arcade Iyami"

[15:01] Iyami

Me knew it!

[15:04] Iyami

This is because of how virtuous me is
on a daily basis! Let's go straight away!

SIGN Aka Arcade

SIGN Whack-a-Komodo

SIGN Almost a Master

[15:24] Kid 1

Yes! I've never gotten 80 points before!

[15:28] Kid2

Good for you.

[15:29] Iyami

Out of the way.

[15:33] Kid 2

Uh, where did this guy that we kids should
definitely stay away from come from?

[15:41] Kid 1

Y-You're doing it on the highest level?

[15:46] Kid 1

What?! There are even more
Komodo dragon holes now!

[15:49] Kid 1

What is this?

[15:51] Game

3... 2... 1... Start!

[15:57] Iyami

Sheeeh!

[16:01] Kid 1

What?!

[16:03] Iyami

Sheh! Sheh! Sheh! Sheh! Sheh! Sheh! Sheh!

[16:06] Iyami

Secret Technique: Ridiculously Void
of Any Joints Asura Spinning Top!

SIGN Secret Technique: Ridiculously Void of Any Joints Asura Spinning Top

SIGN You Should've Come the Day Before

SIGN Almost a Master

SIGN You Don't Even Need a Shotgun

[16:32] Kid 2

He got the highest rank!

[16:34] Kid 1

Th-That's amazing!

[16:45] Kid 1

No way...

[16:47] Kid 2

H-How's he supposed to deal with all that?

[16:50] Game

3... 2... 1... Start!

[16:56] Iyami

Sheeeh!

[17:05] Iyami

Special Move: Moon Saltic No Gravity My Star
Dreaming Journey Panic Sealing Farce!

SIGN Special Move: Moon Saltic No Gravity My Star Dreaming Journey Panic Sealing Farce

[17:14] Kids

Huh? Say what?

[17:16] Iyami

Sheeh, sheh, sheh, sheh, sheeeh!

[17:28] Kid 1

A-Amazing... The ones that went into
a panic were the Komodo dragons.

[17:33] Kid 2

H-How can you hit them
so fast, mister? Tell us!

[17:38] Iyami

I can see what moves the Komodo
dragons will make two seconds ahead.

[17:42] Iyami

That's why I can hit them in time.

[17:44] Kid 2

Y-You can see their moves two seconds ahead?

[17:46] Kid 1

Oh, crap! I can't tell if
he's amazing or just insane!

[17:51] Kid

Hey, Master!

[17:52] Kid 3

Do this one!

SIGN Loser

SIGN Tie

[17:54] Kid 2

What? A rock-paper-scissors game?

[17:56] Kid 1

Come on. It's impossible for even the
master to continue winning on this game.

[17:58] Game

Rock, paper, scissors, shoot!

[18:00] Game

You win!

[18:01] Game

Rock, paper, you win!

[18:02] Kid 1

There's no way to strategize
at rock-paper-scissors...

[18:03] Game

Rock, paper, you win!

[18:05] Game

Rock, paper, you win!

[18:07] Game

Rock, paper, you win!

[18:08] Game

Rock, paper, you win!

[18:08] Kid

How?

[18:09] Game

Rock, paper, you win!

[18:09] Kid

How?!

[18:10] Game

Rock, paper, you win!

[18:12] Kid 1

That's awesome!

[18:13] Kid 1

He won all the tokens!
Is this even possible?

[18:16] Kid 3

But there's no strategy for this!

[18:18] Kid 3

He didn't even use a secret

technique or special move!

[18:20] Iyami

Sheeeh. Using secret techniques
or special moves is second rate.

[18:24] Iyami

What's important is exact preparation.

[18:26] Kid 3

Preparation?

[18:28] Iyami

All the top athletes say this...

[18:30] Iyami

How much preparation they're
able to do before their match

[18:33] Iyami

will determine if they win or lose.

[18:35] Iyami

Which means...

[18:35] Iyami

I played rock-paper-scissors and kept losing
as much as possible before coming here,

[18:39] Iyami

and raised the probability
of me winning over and over!

[18:42] Kid 1

What? Seriously?!

[18:44] Kid 2

So the master was already playing games
before coming to the arcade!

[18:49] Kid 1

Please adopt me, Master!

[18:50] Kid 2

Please adopt me, too!

[18:53] Iyami

Sheeeh. Me will be taking my leave now.

[18:57] Chibi

Hold it.

[18:59] Chibi

The hell? If we let you go now,
our reputation will be ruined, you idjit.

[19:04] Chibi

You got enough guts to play
this impregnable game?

[19:09] Kid 2

A claw machine?

[19:11] Kid 1

You idiot. That game ain't nothing
if you let our dad play it.

[19:15] Kid 3

No, wait.

SIGN Ultra C Rating

[19:16] Kid 3

Th-This claw machine...
is no ordinary claw machine.

[19:19] Kid 3

Look!

[19:21] Kid 1

The plushies are all completely
out of reach of the crane!

[19:25] Kid 1

This isn't good, Dad!

[19:28] Hata

Jo.

[19:29] Kid 2

And the crane doesn't even have a claw!

[19:31] Kid 1

What?!

[19:32] Hata

Jo.

[19:33] Kid 2

Plus, the button to operate
the machine's been taken off!

SIGN 1 Play 6 Plays

[19:36] Kid 3

There isn't even a place to put money in!
You can't even start the game!

[19:41] Hata

Jo!

[19:42] Kid

I-It's no use. Even our dad
can't beat a game like this...

[19:47] Iyami

Final Secret Technique...

[19:50] Iyami

Iyami's Pose of Darkness...

SIGN Iyami's Pose of Darkness

[19:52] Iyami

You are not playing the game.

[19:55] Iyami

The fact you are playing a game is proof
you're being played by the game.

[20:01] Iyami

Meaning the game is me.

[20:03] Iyami

Me is the game. Nay!

[20:05] Iyami

Me is the arcade itself!

[20:14] Plushies

I want out.

[20:15] Plushies

Please catch me.

[20:16] Plushies

Catch me.

[20:18] Plushies

Let us out.

[20:19] Kid 1

H-Hey, look. The plushies!

[20:28] Plushies

Thank you.

[20:29] Plushies

Thank you.

[20:29] Plushies

Thank you.

[20:30] Plushies

Thank you.

[20:32] Kid 1

They're all coming out on their own!

We won without any bloodshed!

[20:36] Plushies

Thank you!

[20:52] Iyami

Me got another one!

[20:56] Iyami

Sheeeh! Me got another one!

[21:00] Chibi

G-Go home...

[21:02] Iyami

Thank you! Thank you! Sheeeh!

[21:06] Chibi

Just go home! Jeez!

SIGN End

SIGN "Totoko and Nyaa 2"

[22:46] Chibi

Here you go.

[22:49] Nya

Thanks, meow!

[22:56] Nya

I'm having drinks today
with some oden, meow!

[22:58] Nya

Hashtag late night snack terrorism.
Hashtag drinking by myself.

[22:58] Sign

Likes: 57

nyanyanya_28 I'm having drinks today with some oden, meow~

#LateNightSnackTerrorism #DrinkingByMyself #Suffering

#OldMan #AlwaysDrunk

#I'mReallyLonely #HowManyTimesIsThis

[23:00] Nya

Hashtag suffering. Hashtag old man.

[23:02] Nya

Hashtag always drunk.

Hashtag I'm really lonely.

[23:05] Nya

Hashtag how many times is this?

[23:21] Totoko

Take that!

[23:22] Nya

Hot!

[23:28] Sigh

Yowai Totoko

Found a funny cat!!

#PleaseRetweet #PleaseRetweetLots

#PleaseRetweetSuperLots #LookAtThisWhenYou'reDepressed

[23:28] Toto

Found a funny cat!

[23:29] Toto

Hashtag please retweet.

Hashtag please retweet lots.

[23:32] Toto

Hashtag please retweet super lots.

Hashtag look at this when you're depressed.

[23:35] Nyaa

What the hell are you doing, you bitch?!

[23:37] Toto

You wanna fight?!

[23:38] Chibi

Hey, hey, hey...

SIGN To Be Continued

SIGN Next Time on Mr. Osomatsu

SIGN "Karamatsu and Brother" etc.

[23:49] Kara

Too bad. Apparently there isn't much time for the next episode preview this week.

Revision #1

Created 2024-02-07 02:49:20 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:49:21 UTC by whimsee